

An die
Auslandsvertretung der Bundesrepublik Deutschland

Ingolstädter Landstraße 1
85758 Neuherberg

Tel: +49 089 3187-48937
isdcs@helmholtz-munich.de

Einladung für eine Gastwissenschaftlerin

10.07.2024

Frau **Zhao, Hongzhi** geboren am 26.05.1981 in Hebei; Staatsangehörigkeit: Chinesisch; Reisepass-Nr.: EK7449319

Sehr geehrte Damen und Herren,

Helmholtz Munich untersucht das Entstehen von Volkskrankheiten im Kontext von Umwelt, Lebensstil und genetischer Disposition und verfolgt dabei das Ziel, umweltbedingte Krankheiten besser zu verstehen, um neue Wege in der Diagnostik, Therapie und Prävention zu gehen.

Wir haben Frau Zhao, Hongzhi an die Abteilung Analytische Pathologie (AAP) als Gastwissenschaftlerin eingeladen. Sie wird unter der fachlichen Betreuung von Herrn Professor Dr. Axel Karl Walch Forschungsarbeiten im Bereich „Analyse von Geweben mit Mikroskopen und Massenspektrometer“ durchführen. Die Amtssprache in der Arbeitsgruppe ist Englisch. Vorbehaltlich der Erfüllung der deutschen hochschulrechtlichen Bestimmungen erhält Frau Zhao, Hongzhi für diesen Zeitraum einen Gastvertrag als Gastwissenschaftlerin. Die Lebenskosten, Unterkunft und die Krankenversicherung wird sie durch ein Stipendium des China Scholarship Council (CSC) in Höhe von 1350,- € monatlich finanzieren. Der Anlage entnehmen Sie bitte den Entwurf des Gastvertrags sowie die Aufnahmevereinbarung für ein Forschervisum nach § 18d.

Wir bitten um Erteilung eines dem Aufenthaltzweck entsprechenden Visums inkl. Forschungstätigkeit. Das Visum soll bitte gem. §34 AufenthV als „zustimmungsfreies“ Visum erteilt werden. Besten Dank.

Mit freundlichen Grüßen

Helmholtz Zentrum München
Deutsches Forschungszentrum für Gesundheit und Umwelt (GmbH)

i. V.

Hanife Kara

i. A.

Miriam Wagner

Aufnahmevereinbarung

Hosting agreement

(Vertrag zur Erteilung der Aufenthaltserlaubnis nach § 18d Aufenthaltsgesetz –

Contract for issuance of a residence permit according to Section 18d of the German Residence Act)

Die vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge anerkannte Forschungseinrichtung – nachfolgend Forschungseinrichtung genannt – schließt mit dem/der unten genannten Forscher/in folgende Aufnahmevereinbarung als Grundlage zur Erteilung des Aufenthaltstitels zum Zweck der Forschung ab: The research organisation approved by the Federal Office for Migration and Refugees hereafter referred to as „research organisation“, concludes the following hosting agreement as basis for issuance of a residence title for the purpose of academic research:			
Vollständige Bezeichnung der Forschungseinrichtung Please list the complete legal name of the research organisation Helmholtz Zentrum München, Deutsches Forschungszentrum für Gesundheit und Umwelt GmbH			
Sitz der Forschungseinrichtung Location of research organisation's main office			
Straße/Hausnr. Street name/no. Ingolstädter Landstr. 1			
Postleitzahl/Ort Postal code/City 85764 Neuherberg			
Telefon Telephone +49 89 3187-2738	Fax +49 89 3187-3490	E-Mail isdcs@helmholtz-munich.de	
Vollständige Bezeichnung der Forschungsstätte, in welcher der Forscher die Forschungstätigkeit durchführen soll (falls abweichend vom Sitz der Forschungseinrichtung) Please list the complete legal name of the research organisation's branch (only if necessary):			
Straße/Hausnr. Street name/no.			
Postleitzahl/Ort Postal code/City			
Telefon Telephone	Fax	E-Mail	
Forscher/in Researcher			
Herrn/Frau Mr./Ms. Akademischer Grad, Titel Academic degree, title Frau			Nachname, Vorname Last name, first name Zhao, Hongzhi
Wohnanschrift (Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land) Address (Street name/no., Postal code, City, Country) College of Environmental Science and Engineering, Nankai University, Tianjin, 300350 China			
Geburtsdatum Date of birth 26.05.1981	Geburtsort Place of birth Hebei	Staatsangehörigkeit Nationality Chinesisch	
Die Forschungseinrichtung verpflichtet sich, den/die Forscher/in zur Durchführung von Forschungstätigkeiten aufzunehmen. The research organisation is hereby obliged to admit the researcher for the purposes of research.			
Umfang der Tätigkeit des Forschers Details of the researcher's activity Durchführung von Forschungsarbeiten im Bereich „Analyse von Geweben mit Mikroskopen und Massenspektrometer“			

Die/der Forscher/in verpflichtet sich, Forschungstätigkeiten durchzuführen.
 Wird ihr / ihm eine Aufenthaltserlaubnis gemäß § 18d des Aufenthaltsgesetzes erteilt, schließt sich zusätzlich nachfolgendes Rechtsverhältnis an:
 The researcher is obliged to implement research work. A residence permit pursuant to Section 18d of the German Residence Act will be issued according to the subsequent legal relationship:

<input type="checkbox"/> Arbeitsverhältnis / Employment contract	<input checked="" type="checkbox"/> Stipendiatenverhältnis Scholarship	<input type="checkbox"/> sonstiges Rechtsverhältnis Other legal relationship
Monatliches Bruttoentgelt Monthly gross pay	Monatliches Stipendiumsentsgelt Monthly award	Monatlich zur Verfügung stehende Eigenfinanzierung Monthly income available through self-financing
€ ----	€ 1350,-	€ -----

Zusätzlich vorhandene Mittel zur Sicherung des Lebensunterhaltes: € (bitte Nachweise beifügen)
 Means of subsistence are secured by additional monthly income in amount of: €

Diese Aufnahmevereinbarung gilt für die Dauer des Forschungsvorhabens |
 This hosting agreement shall remain in force for the duration of the research project
 vom | from **01.08.2024** bis | to **31.07.2025**

Falls die/der Forscher/in einen Forschungsaufenthalt in weiteren EU-Mitgliedsländern beabsichtigt, bitte hier – soweit bereits bekannt – den geplanten Arbeitsort und Arbeitszeitraum eintragen: | If the researcher intends to stay in other EU member states please indicate here – if already known – workplace and research period:

Hinweis / Notice

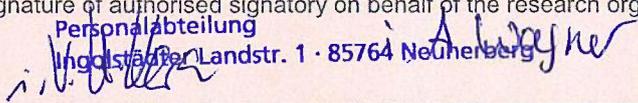
Zuständig für die Erteilung des Visums ist die jeweilige deutsche Auslandsvertretung der Bundesrepublik Deutschland, in deren Amtsbezirk der Forscher seinen gewöhnlichen Aufenthalt bzw. Wohnsitz hat. Bei der Beantragung des Visums ist eine Reisekrankenversicherung nachzuweisen. Für die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis im Inland ist die Ausländerbehörde des Ortes, an dem der Ausländer in Deutschland seinen Wohnsitz hat, zuständig. Hier ist der Nachweis einer Krankenversicherung erforderlich.
 Outside Germany, the authority responsible for issuing visas is the diplomatic mission abroad of the Federal Republic of Germany in whose official district the researcher habitually resides. Proof of travel health insurance is required by the Aliens Authority when applying for a visa. Within Germany, the authority responsible for issuing residence permits is the local Foreigners Registration Authority ("Ausländerbehörde") of the proposed area of residence. Proof of health insurance is required by the Foreigners Registration Authority.

Eine anerkannte Forschungseinrichtung kann eine Aufnahmevereinbarung nur wirksam abschließen, wenn
 an approved research organisation can only conclude a valid hosting agreement if

- feststeht, dass das Forschungsvorhaben durchgeführt wird, insbesondere, dass über seine Durchführung von der Forschungseinrichtung nach Prüfung des Zwecks, der Dauer und der Finanzierung abschließend entschieden worden ist, it has been determined that the research project is to be implemented, after its purpose, duration and financing have been subject to final approval
- der Ausländer, der die Forschungstätigkeit durchführen soll, dafür geeignet und befähigt ist, über den in der Regel hierfür notwendigen Hochschulabschluss verfügt, der Zugang zu Doktoratsprogrammen ermöglicht, und the researcher is suitable for and capable of implementing the research work, and has the required academic qualification granting access to graduate programs and
- der Lebensunterhalt des Ausländers gesichert ist. the researcher's means of subsistence are guaranteed.

Diese Aufnahmevereinbarung wird unwirksam, wenn dem/der Forscher/in durch die zuständige deutsche Behörde keine Aufenthaltserlaubnis nach § 18d des Aufenthaltsgesetzes erteilt und er/sie damit nicht zu einem Forschungsaufenthalt zugelassen wird.

This hosting agreement is not valid if the researcher is not granted a researcher's residence permit in accordance to section 18d of the German Residence Act.

Ort, Datum Place, Date Neuherberg, 09.07.2024	Unterschrift Vertreter der Forschungseinrichtung (Günder) Signature of authorised signatory on behalf of the research organisation Personalabteilung Ingostraße Landstr. 1 · 85764 Neuherberg 
	Unterschrift des Forschers/der Forscherin Signature of researcher